

**Festival Costante Cambiamento 16ª edizione**

# **NEW TRANSITIONS**

**Spettacoli, musica, mostre, installazioni, incontri**

**Firenze, dal 18 settembre al 6 ottobre 2012**

**Le Murate SUC / ingresso da Via dell'Agnolo**

**Chiesa sconsacrata di Santa Verdiana / Via dell'Agnolo, 14**

***Nell'ex Complesso carcerario delle Murate di Firenze***

***i mutamenti di TUNISIA, IRAQ, AFGHANISTAN, PALESTINA e SIRIA***

***visti attraverso l'arte, la danza contemporanea, la musica, mostre e incontri***

Rivoluzioni, passaggi, paesaggi, transizioni.

Il Festival Costante Cambiamento, dopo aver affrontato lo scorso anno i movimenti rivoluzionari della cosiddetta "Primavera araba", con la sedicesima edizione - "New transitions" - **dal 18 settembre al 6 ottobre alle Murate di Firenze** indagherà l'attuale situazione del Nord Africa e del Medio Oriente, per comprendere che cosa veramente sia cambiato e cosa, invece, è rimasto ancora una volta schiacciato nelle dinamiche del potere.

Attraverso performance, spettacoli, mostre, focus su **Tunisia, Iraq, Afghanistan, Palestina** - e un richiamo accorato alla drammatica situazione della **Siria** - viene fuori una carrellata sulle nuove forme di dominazione, sulla perdita, sui diritti ottenuti o calpestati, sulle libertà soffocate dal fondamentalismo e sulla condizione sempre complessa delle donne nei Paesi Arabi. Riflessioni che chiudono il triennio dedicato al Medio Oriente e danno forma a una geografia di terre di confine e di conflitto che gli artisti, più dei media, riescono qui a restituire comunicandone l'essenza.

<<Il festival - spiega la direttrice artistica Teresa Zurzolo - è come sempre interessato a richiamare l'attenzione su alcune tematiche di giustizia sociale, per attivare insieme al pubblico un atto creativo di cambiamento e di lotta: un lavoro che comporta un confronto vero e dialogico con la realtà>>.

Sarà con questo spirito che si esibiranno **il danzatore di origine marocchina Khalid Benghrib e la danzatrice di origine algerina Saâdia Souyah** (dal 18 al 22 settembre nella Chiesa sconsacrata di Santa Verdiana e negli spazi adiacenti delle Murate), così come **il coreografo iracheno Anmar Taha della Compagnia Iraqi Bodies** (il 28 e il 29 settembre protagonista di **Fever**, in prima nazionale), con coreografie di danza e improvvisazioni in cui i gesti evocano le tensioni rivoluzionarie e le lotte per la libertà. Temi che verranno approfonditi da numerose iniziative, tra le quali si segnalano in particolare: **Women for Human Rights**, incontro con Selay Ghaffar - Executive Director di HAWCA, l'organizzazione che dal 1999 si occupa di assistenza umanitaria e diritti delle donne e dei bambini in Afghanistan (mercoledì 3 ottobre ore 18); e **Worlds**, nove cortometraggi realizzati da Shashat, tra le più significative organizzazioni di cineaste nel mondo arabo, che affrontano la condizione delle donne in Palestina (venerdì 5 e sabato 6 ottobre ore 21). In collaborazione con Cospe.

Tra le novità della sedicesima edizione, la presenza di un vero e proprio progetto musicale: **It will be wonderful**. Nato dalla collaborazione fra musicisti arabi e internazionali di diversi generi musicali (hip hop, jazz, musica tradizionale, etc...), *It will be wonderful* è partito da Tunisi nel luglio del 2011 per celebrare la creatività e l'innovazione giovanile nella stagione delle rivoluzioni arabe e ora prosegue attraverso una piattaforma digitale con un lavoro di condivisione aperta che a Firenze troverà un nuovo momento di incontro. <<Vogliamo incoraggiare gli artisti di tutto il mondo (cantanti, dj, vj, fotografi, videomaker) a interpretare questa musica e a remixare le diverse esperienze – affermano gli ideatori -. Vogliamo incoraggiare l'innovazione e la collaborazione produttiva fra musicisti, la condivisione e lo scambio fra le culture>>.

Per tutta la durata del festival sarà inoltre visitabile la splendida mostra installativa **Memory** dell'artista e fotografo Luca Lupi: **un omaggio al Medio Oriente e alla Siria** che l'artista descrive con una sola frase: <<La memoria si sfalda, si sgretola, si annebbia nell'inesorabile passaggio degli eventi bellici che in breve annientano ciò che al tempo è sopravvissuto>>.

Ingresso spettacoli 10 euro, ridotto 8.

Incontri, mostre e concerto a ingresso libero.

**Info:** 055 2340231 – [www.costantecambiamento.it](http://www.costantecambiamento.it)

*Con il contributo di Ministero degli Affari Esteri italiano, Regione Toscana, Provincia di Firenze, Comune di Firenze, Università degli Studi di Firenze - Facoltà di Lettere e Architettura - Institut français Firenze.*

*In collaborazione con Commissione Consiliare per la Pace e i Diritti umani e Relazioni Internazionali Comune di Firenze, Robert F. Kennedy Center for Justice & Human Rights Europe, COSPE, Caffè Letterario Le Murate, ADAC Toscana.*

## PROGRAMMA

### SETTEMBRE

Martedì 18 settembre

ore 18

Piazza delle Murate

#### **OPENING**

Dal 18 settembre al 6 ottobre

ore 18 > 22

Le Murate SUC Sala colonne 1° piano

Installazione

#### **ARCHITECTURE OF DIFFERENCE / DESIGNING IN JERICHO**

Progettazione nella città di Jerico. La comprensione sensibile tra linguaggio culturale contemporaneo locale e il paesaggio.

Estetica della Sostenibilità / Tradizione e Innovazione per lo Sviluppo Sostenibile.

Progetto di Flaviano Maria Lo russo e Saverio Mecca dell'Università di Firenze - Facoltà di Architettura.

Dal 18 settembre al 6 ottobre

ore 18 > 22

Le Murate SUC Sala colonne piano terra

Installazione

#### **MEMORY**

di **Luca Lupi**

Un omaggio al Medio Oriente e alle vittime della Siria

“...ma la memoria si sfalda, si sgretola, si annebbia nell'inesorabile passaggio degli eventi bellici che in breve annientano ciò che al tempo è sopravvissuto”

Martedì 18 settembre

ore 20.30

Chiesa sconsecrata di Santa Verdiana

e dal 18 al 20 settembre ore 21.15

Le Murate SUC ed esterni

Spettacolo teatro-danza

#### **EVIDENCE/ IMPROVISATION**

Con **Khalid Benghrib e Saâdia Souyah**

Improvvisazioni e dialogo. Frammenti umani alla ricerca di un linguaggio per confermare la libertà di uno spazio, la fusione o l'opposizione, il superamento del conflitto. Le improvvisazioni sono dedicate a tutte le donne e agli uomini che in questo momento stanno combattendo per i diritti e la democrazia nei paesi in cui è in corso la guerra civile.

Mercoledì 19 settembre

ore 17.30 > 18.30

Caffè letterario - Le Murate

Incontro

#### **ARAB NEWS**

Nel mondo arabo l'uomo sta combattendo per la propria libertà e dignità. Ma qual'è la condizione della donna dopo la primavera araba? Se l'uomo deve condurre una battaglia per conquistare lo spazio esterno, la donna nel mondo arabo deve conquistare lo spazio

stesso: il suo pensiero, il suo corpo, il suo spirito, la sua sessualità e anche la sua psiche sono stati violati. Come può liberarsi il corpo della donna, che aveva l'abitudine al silenzio? È questo territorio che la danzatrice Saâdia Souyah, di origine algerina, ha scelto di esplorare attraverso il punto di vista del regista e coreografo marocchino Khalid Benghrib. *Intervento di Khalid Benghrib coreografo e regista e Saâdia Souyah coreografa e interprete.*

Da mercoledì 19 settembre  
ore 17.30

Caffè letterario - Le Murate  
Mostra fotografica

**DEFENDERS WOMEN**

a cura di Robert F. Kennedy, Center for Justice and Human Rights

Venerdì 21 e sabato 22 settembre  
ore 21

SUC Le Murate Sala Vetri  
Spettacolo di teatro-danza. Prima Nazionale

**SAÂDIA**

Coreografia e regia: Khalid Benghrib / Con Saâdia Souyah

Un innovativo spettacolo di teatro-danza in cui si mescolano elementi di danza araba e berbera, danza contemporanea e il teatro di movimento di Eugenio Barba. Omaggio a uno stato intimo di presenza e assenza liberato da qualsiasi identità ideologica, culturale o religiosa. La vita vista come rifugio oltre qualsiasi luogo di appartenenza.

Domenica 23 settembre  
ore 21

Le Murate  
Spettacolo di danza e musica

**RESISTANT IMAGES/IMPROVISATION**

Con Saâdia Souyah.

Uno spettacolo di improvvisazione con Saâdia Souyah e alcuni musicisti delle comunità arabe in Toscana.

Martedì 25 settembre  
ore 18

Caffè letterario - Le Murate  
Incontro

**HUMAN RIGHTS TUESDAY NIGHTS: IUS SOLI VS IUS SANGUINIS**

*Un programma del Robert F. Kennedy Center for Justice and Human Rights.*

Ospite del programma Human Rights Tuesday Nights e, nell'ambito del progetto Renewing Cultures, il coreografo e attore iracheno Anmar Taha, parla della sua esperienza di vita, delle persecuzioni contro gli artisti in Iraq, delle violenze subite nel suo Paese insieme alla sua compagnia Iraqi Bodies.

Martedì 25 settembre  
ore 21

SUC - Le Murate  
Video

**RAP THE KASBA 2.0 - "PRIMAVERA ESTATE AUTUNNO E DI NUOVO PRIMAVERA!"**

Voci e momenti di storia della Tunisia, passando per la preparazione alle elezioni e per le

proteste dopo i risultati, con presidi e scontri, fino al primo anniversario di una rivoluzione incompiuta. Il video ripercorre le tappe salienti di questo percorso, con un'attenzione sempre presente al ruolo della donna e dei giovani di questo Paese. Uno spaccato di vita contemporanea tra integralismo, dis-europeizzazione e migrazione.

Mercoledì 26 e Giovedì 27 settembre

ore 16 > 20

SUC Le Murate e Chiesa sconsacrata di Santa Verdiana

Creative Commons / Workshop musicale

### ***IT WILL BE WONDERFUL***

"It will be wonderful" (sarà meraviglioso) è un progetto musicale prodotto in collaborazione fra musicisti arabi ed internazionali. Artisti di diversi generi musicali (hip hop, jazz, rock, musica tradizionale, elettronica e sperimentale) si sono incontrati a Tunisi nel Luglio del 2011 per celebrare la creatività e l'innovazione giovanile nella stagione delle rivoluzioni arabe. Il progetto è stato ospitato all'interno del terzo incontro regionale delle comunità arabe dell'organizzazione internazionale Creative Commons ([www.creativecommons.org](http://www.creativecommons.org)), in cooperazione con la piattaforma di blogging tunisina Nawaat ed Al Jazeera networks. Una residenza per artisti è stata organizzata durante i tre giorni del meeting, e i musicisti sono stati incoraggiati a creare insieme musica originale, ognuno di loro portando il proprio contributo artistico e il proprio genere musicale.

Tutto ciò è culminato nel concerto di tre ore "Sharing the Spring" (Condividi la Primavera), ospitato nella splendida location del palazzo Nejma Ezzahra. Due tracce musicali originali sono state create e suonate: "Mamnou" (Proibito) e "Thawra mustamirra" (Rivoluzione continua). In seguito queste canzoni sono state riarrangiate, registrate e post-prodotte professionalmente. Altri artisti hanno aggiunto le proprie voci e i propri suoni, e il risultato è oggi disponibile online per essere condiviso e remixato liberamente sotto licenza Creative Commons Attribuzione Non Commerciale.

Il laboratorio è gratuito e avrà una durata di otto ore durante le quali verranno realizzati in due giorni remix vocali musicali e visuali. È aperto a musicisti, cantanti, blogger, videomaker, dj, vj e fotografi.

Tutti i materiali (brani musicali, testi, foto, video e altro) dovranno essere remixati partendo dalle due tracce originali che si trovano sul sito <http://soundcloud.com/itwillbewonderful> e devono pervenire via web entro il 23 settembre 2012 compilando la relativa scheda di iscrizione presente nel sito [www.costantecambiamento.it](http://www.costantecambiamento.it) alla sezione "Festival 2012" e indicando relativo nome, cognome, età, attività e genere artistico.

*Direttore artistico: Reda Zine*

*Visual project: Laura Sponti*

*Tunisian Blogger: Kerim Bouzouita*

Mercoledì 26

ore 21

SUC – Le Murate

Improvvisazione

### ***UNTITLED/IMPROVISATION***

Con Anmar Taha.

Nell'ambito del progetto di residenza Renewing Cultures, Anmar Taha presenta un omaggio allo spazio delle Murate.

Venerdì 28

Ore 21.30

Caffè Letterario Cortile delle Murate

**CONCERTO VOODOO SOUND CLUB**

Nell'ambito del progetto *It will be wonderful - Music and visual art*

Guglielmo Pagnozzi: sassofono, tastiera, voce

Reda Zine: chitarra elettrica voce

Gaetano Alfonsi: batteria

Salvatore Lauriola: basso

Danilo Mineo: percussioni

Lazzaro Piccolo: chitarra elettrica.

Durante la prima parte del concerto saranno eseguite alcune tracce musicali elaborate durante il workshop del progetto *It will be wonderful*.

Venerdì 28 e sabato 29

ore 20.30 venerdì – sabato 21

SUC Le Murate Sala Vetri

Spettacolo di teatro-danza / Prima nazionale

**FEVER**

Compagnia Iraqi Bodies – Iraq

Coreografia e regia Anmar Taha

Con Anmar Taha

In prima nazionale uno spettacolo di teatro-danza che esprime le condizioni di sopravvivenza all'interno del territorio dell'Iraq prima e dopo il regime. Passando dalle esperienze di vita come artista perseguitato fino alla fuga per la conquista di un'esistenza da esule, senza rassegnazione per la morte di due compagni. Un silenzioso e interiore passaggio da una non vita a un corpo libero.

OTTOBRE

lunedì 1 ottobre

ore 12 > 17

SUC Le Murate

Open Space

**CONFLITTI E MEDIAZIONE: SGUARDO SUL MEDIO ORIENTE CONTEMPORANEO**

Interventi con focus su alcune zone di conflitto.

Open Space con il pubblico e gli studenti di Scienze della Formazione - Mediazione dei Conflitti. L'Open Space non è una conferenza con interventi programmati, ma un momento di confronto dove ciascun partecipante può proporre un tema da discutere, che verrà affrontato in gruppi di lavoro.

Interventi Prof. Alfredo Panerai e Prof. Giovanni Scotto - Università di Firenze.

Lunedì 1 ottobre

ore 12 > 24

SUC Le Murate

Mostra fotografica

**DEFENDERS PROVENIENTI DAL MONDO MEDIO ORIENTALE**

a cura di Robert F. Kennedy, Center for Justice and Human Rights

Martedì 2 ottobre  
ore 12 > 16  
SUC Le Murate  
Incontro

### **LE RIVOLUZIONI NON VIOLENTE E IL RUOLO DELLE DONNE**

*Dal documentario al Citizen Journalism*

La voce delle donne tunisine infrange il muro dell'invisibilità. Dopo la rivoluzione uno sguardo fra reale, virtuale e l'uso dei social network.

La promessa di rinnovamento, emersa dalla rivoluzione tunisina, sarà per le donne un'altra occasione per restare vittime e strumenti attraverso cui mostrare al mondo i cambiamenti realizzati; o si riveleranno per la prima volta protagoniste di una rivoluzione a trecentosessanta gradi? Il nuovo modo di comunicare/informarsi influenzerà la realizzazione degli obiettivi di rivalse femminile? Globale, ovvero come cambia la comunicazione fra i media (globalizzazione) e i network sui territori locali.

Intervento di Caterina Bargellini, laurea in Operazioni di pace gestione e mediazione di conflitti, Alessandro Doranti freelance e Benedetto Ferrara giornalista di Repubblica.

Coordina il dibattito Stefania Tirini - Università di Firenze Facoltà Scienze della Formazione

Martedì 2 Ottobre  
ore 17.30 > 18.30  
Caffè letterario - Le Murate  
Incontro

### **FRAMMENTI DI UNA RIVOLUZIONE**

incontro con Alessandro Doranti

Martedì 2 Ottobre  
18.30 – 19.30  
Caffè letterario - Le Murate  
Incontro

### **CITIZEN JOURNALISM**

Incontro con Benedetto Ferrara - giornalista di Repubblica

Martedì 2 ottobre  
ore 21  
Sala vetri SUC  
Video

### **FRAMMENTI DI UNA RIVOLUZIONE**

di Alessandro Doranti.

Nell'ottobre del 2011, alla vigilia delle elezioni, due freelance partono per Tunisi. Si ritrovano davanti ai cancelli "assedati" degli stabilimenti italiani dell'Eni a Tazarka, dentro le miniere occupate di Redeyef e Metlaoui, nei quartieri periferici di Sousse, dove a poca distanza da una medina addobbata ad uso e consumo dei vacanzieri, si ammassano in condizioni critiche i lavoratori alla ricerca delle opportunità dell'indotto turistico. Infine raggiungono Jebiniana, 40 km da Sfax, per ascoltare la storia di uno dei tanti giovani disoccupati che, direttamente dalla spiaggia dove è partito già tre volte per l'Italia, racconta come prepara l'ennesimo disperato viaggio in barca.

Mercoledì 3 ottobre  
ore 18  
SUC Le Murate  
incontro

**WOMEN FOR HUMAN RIGHTS**

incontro con Selay Ghaffar - Executive Director di HAWCA.

HAWCA è un'organizzazione umanitaria costituita da volontari che dedicano i loro sforzi per migliorare la vita degli afgani in difficoltà, dall'epoca della dominazione dei talebani ad oggi. HAWCA è stata fondata a seguito delle devastazioni subite da donne e bambini afgani come vittime di guerra e come rifugiati in Pakistan.

Selay Ghaffar si occupa dal 1999 di assistenza umanitaria e diritti delle donne e dei bambini in Afghanistan, incontrerà il pubblico e le Comunità arabe toscane.

Intervengono: Susanna Agostini Presidente della Commissione Pace e diritti Umani del Comune di Firenze, Silvia Ricchieri responsabile per i progetti in Afghanistan Cospe Firenze.

*In collaborazione con Cospe.*

Venerdì 5 e sabato 6 ottobre  
ore 21  
SUC Le Murate Sala Vetri  
Proiezione di 9 cortometraggi di Shashat

**WORLDS**

Realizzati dall'organizzazione Shashat, tra le più significative organizzazioni di cineaste nell'intero mondo arabo, i cortometraggi riguardano la condizione della donna in Palestina e sono stati girati da giovani registe palestinesi con l'ausilio della regista italiana Susanna Nicchiarelli e la collaborazione della Cineteca di Bologna, della Regione Emilia Romagna e dell'o.n.g. Orlando. I video sono sottotitolati in italiano.

*In collaborazione con Cospe e Ministero degli Affari Esteri Palestinese.*

**Ufficio stampa**

Maurizio Busià  
cell. 349 2307448

[maurizio.busia@gmail.com](mailto:maurizio.busia@gmail.com)